

Report 2022, Joint ICA/IGU Commission on Toponymy

Peter JORDAN & Cosimo PALAGIANO

(A) Membership

As a joint venture of ICA and IGU the Commission is headed by a chair from the ICA side (currently Peter JORDAN, Austria), a chair from the IGU side (currently Cosimo PALAGIANO, Italy) and a common vice-chair (currently Paulo DE MENEZES, Brazil) as well as a steering board comprising the chairs and five additional members from different countries.

Full (steering board) members:

CHOO, Sungjae (Republic of Korea) sjchoo@khu.ac.kr

FERLAND, Yaïves (Canada) yaives.ferland@scg.ulaval.ac

JORDAN, Peter (Austria, ICA chair) peter.jordan@oeaw.ac.at

MENEZES, Paulo de (Brazil, common vice-chair) pmenezes@acd.ufrj.br

ORMELING, Ferjan (Netherlands) f.ormeling@geo.uu.nl

PALAGIANO, Cosimo (Italy, IGU chair) cosimo.palagiano@uniroma1.it

RAPER, Peter (South Africa) raperpe2@gmail.com

WATANABE, Kohei (Japan) kw10004@cam.ac.uk

The chairs and all other steering board members are in office since 2012 and will after three terms according to IGU regulations have to be replaced in 2024. The chair from ICA side will according to ICA regulations have to step back already in August 2023 (International Cartographic Conference in Cape Town, 13-18 August 2023) and be replaced by Matjaž Geršič, Slovenia). Also a replacement of the rest of the current steering board from 2024 onward is already ascertained. It will thus be no problem to continue the Commission in 2024.

In addition, as of 4 December 2022, the Commission has 170 corresponding members from 49 countries and all continents, so in total $8+170 = 178$ full and corresponding members. Countries by members: Italy 21, Republic of Korea 17, South Africa 13, Spain 11, Hungary 6, USA 6, Canada 6, Brazil 5, Japan 5, Romania 5, United Kingdom 5, Botswana 4, China 4, Netherlands 4, Poland 4, Austria 3, Czechia 3, France 3, Lesotho 3, Slovenia 3, Taiwan 3, Zimbabwe 3, Alegria 2, Argentina 2, Croatia 2, Egypt 2, India 2, Israel 2, Kazakhstan 2, Tunisia 2, Switzerland 2, Saudi Arabia 2, Australia 1, Belgium 1, Columbia 1, Germany 1, Indonesia 1, Jamaica 1, Moldova 1, New Zealand 1, Nigeria 1, Norway 1, Pakistan 1, Russian Federation 1, Suriname 1, Sweden 1, Turkey 1.

Website: www.igu-icatoponymy.org

(B) Meetings

- (1) “Atlases in Time – National and Regional Issues”, conference at the occasion of the 150th anniversary of the Instituto Geográfico Nacional (IGN), Madrid (Spain), 20-23 April 2022, organized by the Instituto Geográfico Nacional in cooperation with the ICA Commission on Atlases, the ICA Commission on Map Design and our Joint ICA/IGU Commission on Toponymy. The conference was organized as a hybrid event in the headquarter of the Instituto Geográfico Nacional. Our Commission contributed one of two keynotes, i.e., GERCSÁK, Gábor (Hungary): Trends in the use of place names in the national atlases of Hungary (1967-2021), and these 14 (in the sequence of their presentation) of 30 papers, which were all presented to the plenary in a mixed format:
 REINSMA, Riemer (Netherlands): Toponymic rows in (former) geography teaching
 LÓPEZ-LEIVA, César; TORT I DONADA, Joan (both Spain): Toponymy and the change of scale: a consideration of a theoretical problem

- JENEY, János (Hungary): Romanization of Cyrillic script: a comparison between Serbian and Ukrainian names
- HERZEN, Andrey (Russia): Place names of the north-western Black Sea Region in the Rizzi Zannoni Atlas
- JORDAN, Peter (Austria): Minority place-name standardization. A comparison of regulations and approaches in Europe
- BEKKOUCHE, Ammara (Algeria): Transliteration or phonetic transcription of names from non-roman alphabets
- ZAGÓRSKI, Bogusław R. (Poland): Iberian Peninsula (Jazirat al-Andalus) and its toponymy
- CHICHERI, Jordi et al. (all Spain): Gazetteer of municipalities and population entities
- TÁTRAI, Patrik (Hungary): Nationalization of place names? The use of toponymy in two atlases of the Carpatho-Pannonian area
- ALONSO, Bárbara; CALVO, Irene (both Spain): Toponymy in cartographic databases at the National Atlas of Spain
- ALASLI, Malak (Hungary): Toponyms of the Maghreb and their presentation in Hungarian school atlases
- ORONGO, Daniel; GEDE, Mátyás (both Hungary): The emerging roles of place names in thematic atlases
- CRLJENKO, Ivana (Croatia): Analysis of Spanish-Croatian relations based on Croatian world atlases
- DÍEZ, Estrella (Canada): Spanish toponymic generics borrowed by North American English

(2) IGU Centennial Congress, Paris (France), 18-22 July 2022: Our Commission organized a session on “Place names as (positive or negative) brands”, in which, chaired by Peter JORDAN and Cosimo PALAGIANO, the following 15 papers were presented (in the sequence of their presentation):

- ALASLI, Malak (Hungary): The impact of place names as brands
- CHOO, Sungjae (Republic of Korea): Place Names as Brands: Academic Achievements and Further Issues
- PALAGIANO, Cosimo (Italy): Place names as negative brands. Some disasters are still alive in the memory due to the consequences they brought about
- CHERRY, Jonathan (Ireland): Colonial naming and renaming in Ireland: creating a ‘civilising’ brand
- KIM, Chanho (Republic of Korea): An experimental study on the negative brand value of place names adopting the context of toponymic stigma: A case of Wuhan, China
- CLIMENT-LÓPEZ, Eugenio (Spain): The use of place names (or their lack) in the brands of the Protected Designations of Origin: the case of the wine-growing areas of the Ebro Valley (Spain)
- FARIČIĆ, Josip (Croatia): Dalmatia – name as a sign, name as a brand
- FONT-CASECA, Nuria (Spain): Renaming neighborhoods through digital platforms in
- GERŠIČ, Matjaž (Slovenia): Standardization of geographical names through research projects – two examples from Slovenia
- HAVADI NAGY, Xenia (Romania): Do all roads lead to Rome? Place names and landscape elements in Hungarian, Romanian and German proverbs and sayings
- JORDAN, Peter (Austria): Place names as (positive or negative) brands: Examples from Europe
- MIKHAILOVA, Ekaterina (Switzerland): Insights on Critical Toponymy Based on Developing an online course “Naming the World”
- ORONGO NYANGWESO, Daniel (Hungary): Trending perspectives of place names on geopolitics, identity and effects in the advent of Covid-19

PRASAD, Suraj (India): Dichotomy of Economic and Cultural Space: Re-examining the impact of 'Madhubani Painting' on 'Mithila Art'

VIOLANTE, Antonio (Italy): #Go Montenegro: A global pandemic as the ultimate rebranding tool

- (3) EuroCarto 2022, Vienna [Wien], 19-21 September 2022:** To this conference, organized by the Technical University of Vienna in cooperation with several cartographic societies and commissions and classified as an ICA Regional Conference, our Commission contributed a pre-conference workshop (18 September), while all conference sessions (including a toponymic session) were organized by the TU Vienna.

Preconference workshop on our Commission's research project "Minority place-name standardization. A comparison of regulations and approaches in Europe". Co-authors of the research and book project presented their preliminary results:

JORDAN, Peter: Introduction into the project, country section on Austria

CRLJENKO, Ivana: Croatia

SIWEK, Tadeusz: Czechia

MERSCH, Sam: Luxemburg

HELANDER, Kaisa Rautio: Norway

TORT I DONADA, Joan: Spain

BARTOS-ELEKES, Zsombor: Romania

JORDAN, Peter: Closing

Meetings planned for 2023

- (1) IGU Thematic conference "The Ocean and Seas in Geographical Thought", Milan [Milano], Italy, 6-7 June 2023,** co-organized by the IGU commissions on History of Geography, Gender and Geography, Geography of Governance, the Mediterranean Basin, Political Geography, Tourism, Leisure and Global Change, as well as our Joint ICA/IGU Commission on Toponymy. Our Commission organizes the session "Names and naming of oceans and seas as a specific and politically delicate issue" highlighting the following major issues:

Names and naming of oceans and seas are specific for at least four reasons: (1) They refer to unpopulated features. (2) They refer to usually large features, some of which have for this very reason (3) been perceived as geographical entities only rather late in the age of discoveries, through the development of sciences, especially of a geographical world view and its cartographic representation. (4) They only exceptionally refer to features under a single sovereignty and are thus exposed to political conflict. Names of oceans and seas are therefore a mixture of some having emerged from local use and others applied from the outside. Dual and even multiple naming in the narrower sense (not confined to translations) from different coasts is not an exception. Due to the symbolic power of place names in general, names of oceans and seas are sometimes understood as political claims causing conflict. An international authority, the International Hydrographic Organization (IHO), is in charge of standardizing maritime names for the purpose of international navigation and charts but cannot prevent deviating use in the media and education. The session will be open for papers on all these issues starting from the history of naming across the practical and emotional relation of coastal dwellers to 'their' sea as reflected by naming, the question of whether toponomastic terminology applicable to names for features on land (like 'endonym' and 'exonym') is completely transferable to maritime features or whether additional terms like 'international name' or 'thalassonym' are needed. The session is to cover also the specific

problems of standardizing maritime names as well as name conflicts and their character as indicators of deeper political conflicts, of which names are just the symbolic surface. The session will very likely show that geographical names are also in the case of names of oceans and seas points of convergence of many geographical perspectives.

- (2) **31st International Cartographic Conference (ICC 2023), Cape Town, South Africa, 13-18 August 2023:** Our Commission will organize a session on place names in the context of cartography.
- (3) **9th EuGeo Congress, Barcelona, Spain, 4-7 September 2023:** Our Commission plans submitting as session proposal titled “Minority place-name standardization – A comparison of regulations and approaches in Europe”, the Commission’s ongoing research and book project, with the following content:
Related to the representation of minority place names in public space (on town signs, road signs etc.) and on maps exist various regulations in Europe. They differ by definition of the minority, by feature categories included (populated places, natural features etc.), by the administrative level where the decision is taken (national, province, district, commune level), by the share of minority population necessary for taking advantage of the regulation, by additional procedures necessary to effectuate the right on the name, by the choice between standard language and dialect name versions, by the kind of visual representation of the minority name, by comprehensiveness of the fields where the minority name has (in addition to the majority name) to be used (only on town signs, also on maps, in all kinds of communication), by the level of officiality of the minority name (as official as the majority name, supplementary official, just for information etc.) and certainly by several others. It would be scientifically rewarding to compare such regulations in the various countries of Europe on the background of ethnic and linguistic structures, historical and political developments, the political landscape, and external relations. It would also be interesting to learn, to which extent these regulations satisfy minorities and are accepted by majorities or whether they arouse even conflict. The call for this session will ask for papers authored by geographers and colleagues from related disciplines providing nation-wide surveys on this topic. A special invitation is extended to the authors of the book project of the same title.
- (4) **7th International Symposium on Place Names (ISPN 2023) “The presence of minority and indigenous languages in urban naming.”, Bloemfontein, South Africa, 25-29 September 2023,** organized by the University of the Free State in cooperation with our Commission, with a pre-conference workshop on toponymic data processing.
- (5) **Conference on Literary, Polar and Extraterrestrial Place Names, Rome [Roma], Italy, 23-23 November 2023,** organized by the Accademia Nazionale dei Lincei in cooperation with our Commission. Major themes are: (1) Place names in all ancient, medieval and modern literature, (2) The names of polar lands enclosed those given by explorers, (3) The names given to places of Moon and Mars in historical times and at present.

(C) Networking

The Commission cooperates closely with the **United Nations Group of Experts on Geographical Names (UNGEGN)**. Cosimo PALAGIANO is UNGEGN’s IGU Liaison Officer since 2021, Peter JORDAN UNGEGN’s ICA Liaison Officer since 2017. The latter is a member of

UNGEEN since 1986 and was 2006-2017 convenor of its Working Group on Exonyms. Former and current UNGEEN Chairs and Vice-chairs are steering board members of the Commission. The Commission reports regularly to UNGEEN on its activities.

The **International Council of Onomastic Sciences (ICOS)** is the other multidisciplinary global umbrella organization in the field of geographical names and beyond. Membership of ICOS and the Commission largely overlaps, and many Commission members occupy leading positions in ICOS. Peter JORDAN is ICOS Vice-president for the term 2021-2024 representing geography in the ICOS Board of Directors. He is in ICOS also responsible for cooperation with other global scientific organizations like IGU, ICA, UNGEEN.

UNGEEN as well as ICOS offer the Commission an impact far beyond the limits of geography and cartography and thus the opportunity to present geographical ideas and findings to a wider scientific community, notably linguists, who use to perceive them as most valuable supplements.

Impact on linguists and a fertile exchange of ideas with them is also a main characteristic of the series of symposia in cooperation with the **University of the Free State**, Faculty of Humanities, Bloemfontein, South Africa. The series of so far four joint meetings (Bloemfontein, but conducted virtually 2021, Clarens 2019, Windhoek 2017, Clarens 2015) will be continued in 2023.

Another series of events are the International Pan American Symposia on Toponymy locally organized by the **Federal University of Rio de Janeiro (Brazil) and the Brazilian Institute of Geography and Statistics**. The second event of this kind after the first in 2019 took place in November 2021. The proceedings of the 2021 symposium have been published in 2022 with financial support from IGU and ICA.

The added value of these symposia for the Commission is their strong impact on the respective region, i.e., southern Africa and Latin America resp., and vice versa for the local community the opportunity to present the wealth of local and regional toponymic research to a global audience.

Within ICA the Commission's cooperation is closest with the ICA Commission on Atlases (Chair: René SIEBER), earlier chaired by Peter JORDAN, as documented by several jointly organized symposia before 2019 and again in 2022 (Madrid, see above). It is almost as close with the ICA Commission on the History of Cartography (Chair: Imre DEMHARDT).

Within IGU common events have been and will be organized with the IGU commissions on Political Geography (Chair: Virginie MAMADOUH), Cultural Approaches in Geography (Chair: Je-Hun RYU), History of Geography (Chair: Marcella SCHMIDT DI FRIEBERG), Tourism, Leisure and Global Change (Chair: Julie WILSON) and Geography of Governance (Chair: Carlos Nunes SILVA). The IGU Thematic conference "The Ocean and Seas in Geographical Thought" in Milan [Milano] 2023 will reinforce cooperation with most of these commissions. In the book series "Local and Urban Governance", edited by Carlos Nunes SILVA, the Commission's book project "Minority place-name standardization – A comparison of regulations and approaches in Europe", edited by Peter JORDAN, will be published.

(D) Publications 2022

Proceedings of the 2nd International Pan American Symposium on Toponymy - II SIPAT, Rio de Janeiro [Brazil], 17-19 November 2021, organized by the Federal University of Rio de Janeiro, the Brazilian Institute of Geography and Statistics (IBGE), as well as PPG and GeoCart and co-organized by UNGEEN, our Joint ICA/IGU Commission on Toponymy, the Pan-American Institute of Geography and History (PAIGH) and two other Brazilian institutions. *Revista Brasileira de Geografia*, 67, 1, 2022. The proceedings were published in Portuguese and English, translation to English was supported by financial contributions of ICA and IGU.

List of contents:

Wellington GOMES DOS SANTOS, Eudoxio Antonio BATISTA JUNIOR (both Brazil): Convergence of toponymies in intellectual property assets: geographic indications and valuation of territories

Victor Marcelino SANTOS (Brazil): The geography of names: an analysis of the motivational classification of the toponyms of Espírito Santo

Paulo Márcio LEAL DE MENEZES, Manoel DO COUTO FERNANDES, Kairo DA SILVA SANTOS, Fernando DE SOUZA ANTUNES, Patrick LOSS OLIVEIRA, Daniel DI SALVO, Gabriela CALAFATE FERREIRA, Francisco JOSÉ CORRÊA-MARTINS, José GOMES DOS SANTOS, Adriana ANDRADE ARNAUT (all Brazil): Toponymic analysis of the Nova Lusitânia Map

Eliene CARVALHO DA SILVA, Edmar PEIXOTO DE LIMA (both Brazil): The toponymic motivations of Rio Grande do Norte State cities

Maria CÂNDIDA TRINDADE COSTA DE SEABRA, Márcia Maria DUARTE DOS SANTOS (both Brazil): Toponymic Atlas of Minas Gerais: on its way to two decades of History

Vanessa MALHEIRO MORAIS (Brazil): Cartography of the living cultural heritage of the District of Terra Firme, Belém-Pará

Adriana ARNAUT, José GOMES DOS SANTOS, Paulo Márcio LEAL DE MENEZES (all Brazil): Since the Ancient Sugar Mills: toponymic marks on farms in the Catu territory

Jenny Patricia AGUIRRE (Brazil): Empowerment of indigenous women and intellectual property: elements to reduce gender gaps

Deiseane OLIVEIRA LOPES, Anderson DANTAS DA SILVA BRITO (both Brazil): Among squares, streets and alleys: toponymic representations and the imaginary in the Historic Center of Barreiras-BA

Daniel RIBEIRO GOMES DI SALVO, Tainá LAETA, Manoel DO COUTO FERNANDES, Paulo Márcio LEAL DE MENEZES (all Brazil): Toponymic study of the Inserts of the Nova Lusitânia" (1798)

Bruno César DOS SANTOS, Fernando Amaro PESSOA (both Brazil): Geodiversity and Toponymy in trails and watersheds: a case study in Petrópolis, Mountain Region of RJ

María Teresa GARRIDO BORREGO, Cristina TORRECILLAS LOZANO (both Spain): Toponymic management linked to Cartography in Andalucía (Spain)

Marina MIRAGLIA, Daniela Noelia NATALE (both Brazil): Incorporation of toponyms in a spatial data infrastructure: the territory of the Guarani Jesuit Missions, XVII to XX Centuries

Adriana Alexandria MACHADO, Elias NASR NAIM ELIAS, Leonardo SCHARTH LOUREIRO SILVA, Silvana PHILIPPI CAMBOIM, Marcio Augusto REOLON SCHMIDT (all Brazil): Volunteered geographic information: the potential of collaborative tools for the acquisition of geographic names

Ana Carolina SANTOS E SILVA (Brazil): Memory and toponyms: an analysis of the cultural landscape of the municipality of Ubá-MG

Jörn SEEMANN (United States): Mutability and stagnancy of place names: the case of the State of Indiana

Lorena DA FONSECA SAMPAIO, Ana Angélica LIGIÉRO ALBERONI (both Brazil): Geographic names of submarine relief forms on the Brazilian Continental Margin

Kairo DA SILVA SANTOS (Brazil): Where are the names in Geography? Approaches and paths of Ibero-American Toponymy

Jéssica NAYRA SAYÃO DE PAULA (Brazil): Toponymy of Arab origin in streets of Belo Horizonte

Rui JACINTO, Dirce Maria ANTUNES SUERTEGARAY, Inocencio DE OLIVEIRA BORGES NETO (all Brazil): Toponymy, settlement and territory organization: a comparative study based on the names of municipalities in the Brazilian States of Paraíba and Rio Grande do Sul

Ana Paula MENDES ALVES DE CARVALHO (Brazil): Religious toponymy of Catholic tradition in the denomination of Brazilian municipalities: past and present

Ferjan ORMELING (Netherlands): Toponymy and local languages

Paterson Franco COSTA, Volha YERMALAYEVA FRANCO (both Brazil): Transliteration of toponyms and first names from Belarusian to Portuguese

Cosimo PALAGIANO (Italy): What may different writings on the maps say?

Peter JORDAN (Austria): Some principal thoughts on place names and place naming

Publication in progress (under the auspices of the IGU Commission on the Geography of Governance and our Commission): **JORDAN, Peter (ed.): Minority place-name standardization. A comparison of regulations and approaches in Europe**

The book attempts to compare regulations on minority place names in the countries of Europe with autochthonous linguistic minorities on the background of ethnic and linguistic structures, historical and political developments, the political landscape, governance structures, and external relations. Is minority place-name standardization part of the general standardization process or are there specific regulations? Is it a bottom-up or a top-down process and which administrative levels are involved? The book is also going to explain, to which extent these regulations satisfy linguistic minorities and help to facilitate the relations between majority and minority.

Contents

- 1 Introduction (Peter JORDAN)
- 2 The concept fields of minorities/non-dominant groups, toponymy and place-name standardization (Peter JORDAN)
- 3 International standards in minority place-name standardization (Peter JORDAN)
- 4 Minority place-name standardization by countries
 - 4.1 Central Europe
 - 4.1.1 Austria (Peter Jordan, *confirmed*)
 - 4.1.2 Croatia (Ivana Crljenko, *confirmed*)
 - 4.1.3 Czechia (Tadeusz Siwek, *confirmed*)
 - 4.1.4 Estonia (Peeter Päll, *confirmed*)
 - 4.1.5 Germany (Helge Paulig, *confirmed*)
 - 4.1.6 Hungary (Gábor Mikesy & Attila Sasi, *confirmed*)
 - 4.1.7 Latvia (Zane Cekula, *confirmed*)

- 4.1.8 Luxemburg (Sam Mersch, *confirmed*)
- 4.1.9 Lithuania (Rita Baranauskienė & Ilona Mickienė, *confirmed*)
- 4.1.10 Poland (Maciej Zych, *confirmed*)
- 4.1.11 Slovakia (Vladimir Ira & Juraj Majo, *confirmed*)
- 4.1.12 Slovenia (Matjaž Geršič & Drago Perko, *confirmed*)
- 4.1.13 Switzerland (Alfred Gut et al., *confirmed*)
- 4.2 North Europe
 - 4.2.1 Denmark (Peder Gammeltoft, *confirmed*)
 - 4.2.2 Finland (Ulla Onkamo & Teemu Leskinen, *confirmed*)
 - 4.2.3 Norway (Kaisa Rautio Helander, *confirmed*)
 - 4.2.4 Sweden (Staffan Nyström, *confirmed*)
- 4.3 West Europe
 - 4.3.1 Belgium (Christian Vandermotten, *confirmed*)
 - 4.3.2 France (Pierre Jaillard, *confirmed*)
 - 4.3.3 Ireland (Aindí Mac Giolla Chomhghaill, *confirmed*)
 - 4.3.4 Netherlands (Jasper Hogerwerf, *confirmed*)
 - 4.3.5 United Kingdom (Guy Puzey, *confirmed*)
- 4.4 South Europe
 - 4.4.1 Italy (Igor Jelen et al., *confirmed*)
 - 4.4.2 Portugal (António Bárbolo Alves & Anabela Leal de Barros, *confirmed*)
 - 4.4.3 Spain (Joan Tort i Donada & Maria del Mar Batlle, *confirmed*)
- 4.5 Southeast Europe
 - 4.5.1 Albania (Dhimiter Doka, *confirmed*)
 - 4.5.2 Bosnia and Herzegovina (Rahman Nurković, *confirmed*)
 - 4.5.3 Bulgaria (Boian Koulov, *confirmed*)
 - 4.5.4 Greece (Konstantinos Tsitselikis, *confirmed*)
 - 4.5.5 Kosovo (N.N.)
 - 4.5.6 Moldova (Dorin Lozovanu, *confirmed*)
 - 4.5.7 Montenegro (N.N.)
 - 4.5.8 North Macedonia (N.N.)
 - 4.5.9 Romania (Zsombor Bartos-Elekes, *confirmed*)
 - 4.5.10 Serbia (Rade Goljović, *confirmed*)
- 4.6 East Europe
 - 4.6.1 Belarus (Ihar L. Kapylou)
 - 4.6.2 Russian Federation, European part (Andrej Herzen, Yuliana Gordova & Olga Herzen, *confirmed*)
 - 4.6.3 Ukraine (Yaroslav Redkva, *confirmed*)
- 5 Comparative discussion of current situations (Peter JORDAN)
- 6 Conclusion (Peter JORDAN)

Audience

The book addresses (political) and other human geographers as well as colleagues from related disciplines, but even more so administrators at all levels, most specifically in minority regions, as well as minority associations and organizations and their representatives. It can serve as a sound basis for discussions also in the Federal Union of European Nationalities (FUEN) representing the interests of European minorities including minority rights, among which the rights of being visible in the linguistic landscape and to have official place names are very important and symbolic.

Work plan

December 2021: Contract with Springer Publishers settled

by 31 December 2022: Delivery of all country sections (Chapter 4)

2023: Elaboration of chapters 1-3, 5-6; editorial work; peer-reviewing; technical book production

by 31 December 2023: Book manuscript submitted to the publisher

2024: Publication of the book

(E) Archival contributions

No archival materials were transmitted to the IGU archives.

(F) Use of IGU grants

IGU grants (as well as an equal amount of ICA grants) were used for the translation of contributions in Portuguese to English to the **Proceedings of the 2nd International Pan American Symposium on Toponymy - II SIPAT, Rio de Janeiro [Brazil], 17-19 November 2021**. The Commission feels very obliged for this grant.